

CAT TOOLS AND THE SIGNIFICANCE OF THEIR USE IN PRACTICAL COURSE OF TRANSLATION LESSONS

Actuality of theme. Machine translation is far from ideal, meanwhile, manual translation demands a lot of time and effort. The perfect decision is an automatic translation, which combines machine translation with human editing. Therefore, the best way to do a perfect translation is to use CAT software.

The research aim is to analyze CAT (computer-assisted translation) tools and reveal their role in taking *Practical course in translation of the main foreign language*.

The results and discussion. First of all, it is necessary to mention that CAT tools are software applications that support the translation of text from one language to another. CAT tools for translation are engineered to automate translation-related tasks, such as: submitting, editing, managing, and storing translations [1].

One of the most distinctive features of such tools is dividing the text into segments, which helps to focus on one piece of writing and always know where you stopped. Moreover, during translation, the software saves each source segment and its corresponding translation as an entry in a database called translation memory (a record of previously created translations that is aligned with source texts) [1]. There is also an opportunity to find the appropriate translation from AutoSuggest dictionary (in some tools). If in the same text some words or phrases are repeated, CAT tool offers to use the translation written by the user before. One more advantage of such services is the capacity of creating your own glossary and then use it while translating other documents. In most tools there is an ability to insert source to target (e.g. websites or names that can not be translated).

Every CAT tool has its distinctive features. Some of them have machine translation capability, Spell Check, or real-time collaborative teamwork, others no. Such tools as Smartcat and Omega are free of charge, meanwhile, for using Trados Studio you should purchase the license and then you get the access to the learning materials and pass the exam for receiving the certificate.

All the advantages mentioned help a lot while translating files for the Practical course of translation lessons. The greatest benefit of CAT tools is saving the format (font, size, alignment, etc) of the different files (doc, ppt, xls, pdf). That significantly speeds up the translation process and helps translators-beginners a lot.

Conclusion. CAT software offers a great variety of functions, which differs from tool to tool. The use of CAT tools makes the job of the translator easier and increases their productivity. Using such services during the Practical course of translation lessons helps to gain precious skills, which can be implemented during professional life.

REFERENCES

1. URL: <https://www.memsource.com/what-are-cat-tools/> (дата звернення: 15.04.2022)